

E45 - Ghost Newspaper

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

FACTION FACTION

It's so unclear

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

FACTION LIFE

Strange and odd

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

Here comes an enigma

How mysterious

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION

It's so unclear

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

FACTION FACTION

Real ideal

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomena frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[01:56] ---

This again.

[01:58] ---

"PubliNews September 30th Issue"?

[02:02] ---

But the 30th is tomorrow.

[02:05] ---

You don't know?

[02:06] ---

*It's a creepy e-mail newsletter
that took off recently.*

[02:10] ---

Wait, that could be a malware...

[02:12] ---

It's too late.

[02:13] ---

Listen to this.

[02:18] ---

I finally got sent one.

[02:21] ---

E-MAIL DELETED

[02:25] ---

What?!

[02:26] ---

It's not deleting!

[02:29] ---

"World's Biggest! Rika Tanaka's
Giant Eraser Plan?"

[02:33] ---

"The Mean Teacher's Secret? Takeshi
Koyama's Wig Blown Off by the Wind."

[02:38] ---

What the heck is this?

[02:40] ---

Boring!

[02:50] ---

Injured in a fall?

[02:50] ---

BAD LUCK! KOTARO NOMURA INJURED
IN A FALL!

[02:55] ---

Why is your name on there?

[03:01] ---

So this is the undeletable newsletter?

[03:01] ---

GHOST NEWSPAPER

[03:04] ---

Yeah, it came yesterday.

[03:04] ---

AFTER-SCHOOL TRAGEDY, MIKA KASHIWAGI
HIT BY A CAR LOL!

[03:08] ---

It's really dumb,

[03:10] ---

but it has my name in it somehow.

[03:12] ---

What a horrible prank!

[03:14] ---

Don't pay this any mind,
nothing like this will ever happen!

[03:18] ---

Yeah...

[03:20] ---

What? For real?

[03:24] ---

Wanna see a picture?

[03:28] ---

My signal's cutting out.

[03:41] ---

Nomura!

[03:47] ---

What was that loud noise?

[03:49] ---

Kotaro!

[03:50] ---

Ow.

[03:52] ---

NURSE'S OFFICE

[03:56] ---

Thank you.

[03:58] ---

Injury from a fall.

[04:02] ---

It's exactly what that
creepy PubliNews said.

[04:11] ---

Gammamon?

[04:14] ---

Ryudamon?!

[04:15] ---

Hiro!

[04:16] ---

We're training!

[04:18] ---

I'm going to get stronger this time!

[04:21] ---

Hold on.

[04:22] ---

Senpai, these lights...

[04:24] ---

Don't worry about it.

[04:27] ---

I'm all ready for the D-topi concert!

[04:31] ---

D-topi?

[04:34] ---

A cool gaze with a blazing heart!

[04:37] ---

It's everyone's leader, Asuka!

[04:41] ---

I'm gonna capture your heart!

[04:44] ---

It's everyone's princess, Mayuri!

[04:51] ---

Little sister!

[04:54] ---

Coming from the planet of sweet girls!

Everyone's little sister...

[04:59] ---

Anna!

[05:01] ---

Um, I'm--

[05:02] ---

We are D-topics!

[05:06] ---

Topics!

[05:07] ---

I'm so glad I shared them with you both!

[05:10] ---

It's a pop idol trio

[05:12] ---

and they were voice actors
on Darling's favorite anime show.

[05:16] ---

I see.

[05:21] ---

-Bye.

-See you tomorrow.

[05:28] ---

Huh?

[05:36] ---

What is this?

[06:01] ---

Mika!

[06:05] ---

No way.

[06:09] ---

That prank came true?

[06:14] ---

I-I won't believe it!

[06:17] ---

Nobody can send you a news article about
something that happens in the future!

[06:22] ---

So you received one too.

[06:24] ---

It was yesterday.

[06:25] ---

He was so scared because
he couldn't delete it at all.

[06:29] ---

He was really insulting the news!

[06:32] ---

It was such a terrible article!

[06:38] ---

Yes, this is Amanokawa.

[06:41] ---

Kashiwagi-san?!

[06:43] ---

Yes, she's still conscious,

[06:45] ---

and says she's fine,

[06:48] ---

but they're running tests to be sure.

[06:51] ---

There's something else.

[06:54] ---

Have you heard of PubliNews?

[06:56] ---

We were just talking about that--

[07:01] ---

Senpai just got one.

[07:05] ---

What's wrong, Kiyoshiro?

[07:07] ---

"Kiyoshiro Higashimitarai,"

[07:10] ---

"Was Struck by a Falling Object
and Suffered a Severe Skull Fracture"?!"

[07:20] ---

ALL DORM RESIDENTS
KEEP OUT

[07:27] ---

I won't go anywhere

[07:29] ---

where something might fall on me!

[07:31] ---

I won't!

[07:45] ---

I thought I saw hands.

[07:59] ---

Nothing should fall on me here.

[08:15] ---

Mot Bomb!

[08:29] ---

If I didn't save him,
his head would've been split open.

[08:33] ---

It was a ghost!

[08:35] ---

That newsletter is probably
a ghost newspaper!

[08:38] ---

I'm sure they cursed me because
I said the article was terrible!

[08:43] ---

Kotaro said he called the news boring.

[08:47] ---

*Now that you mention it,
Mika said it was dumb.*

[08:50] ---

People who read and criticize
PubliNews are getting targeted?

[09:05] ---

"PubliNews October 2nd Issue"!

[09:08] ---

I got one too with tomorrow's date.

[09:10] ---

What do we do, Ruli?

[09:12] ---

H-Hold on!

[09:14] ---

If you read it, it might come true!

[09:18] ---

What if my name is in it and it has
something even worse?!

[09:22] ---

But if I don't read it,
I can't plan against it!

[09:25] ---

Senpai!

[09:28] ---

"Great Tragedy!"

[09:30] ---

"A Member of the Popular
Idol Group D-topics' Shocking..."

[09:34] ---

"Sudden Death"?!

[09:38] ---

That idol group?!

[09:39] ---

NEW EMAIL MESSAGE

PUBLINEWS OCTOBER 2ND ISSUE

[09:47] ---

There's more. There's more!

[09:50] ---

So many more readers!

[09:52] ---

Targeting a celebrity was the right move!

[10:00] ---

"Die"?

[10:02] ---

If this really comes true...

[10:05] ---

I won't let it!

[10:09] ---

If a member of D-topi is in danger,

[10:11] ---

then the world's in danger!

[10:13] ---

I'm going!

[10:15] ---

Go where?!

[10:16] ---

Isn't it obvious?! To go protect D-topi!

[10:20] ---

Well, good luck with that.

[10:22] ---

I'll go protect them too!

[10:25] ---

We had the office report that newsletter,
and they're investigating it now.

[10:31] ---

Okay.

[10:33] ---

I was so surprised!

[10:36] ---

Um...

[10:38] ---

Huh?

[10:39] ---

Don't tell me you're scared.

[10:41] ---

Anna, let's let the adults handle this.

[10:46] ---

Okay.

[10:53] ---

My research was right.

[10:55] ---

D-topi is filming a show here for sure!

[10:58] ---

Everyone's seen that news article!

[11:01] ---

Seems like it.

[11:03] ---

They're here!

[11:05] ---

-Mayuri.

-Coming!

[11:07] ---

Asuka-san!

Please give a comment on this situation.

[11:10] ---

We are leaving it to our agency.

[11:12] ---

We'd like a comment!

[11:13] ---

Please don't push!

[11:16] ---

We won't be able to talk to them.

[11:19] ---

What can we do?

[11:20] ---

Gammamon?!

[11:23] ---

Anna!

[11:26] ---

Anna, you're my little sister!

[11:28] ---

I'll protect you!

[11:29] ---

Huh? What is this thing?

[11:32] ---

An AI hologram?

[11:34] ---

S... S... So...

[11:39] ---

So cute!

[11:43] ---

What?!

[11:46] ---

T-This isn't any normal message.

[11:49] ---

Some ghostly presence ensures the future depicted in the article comes true!

[11:55] ---

It's targeting people
who read and criticize the articles.

[11:59] ---

Does any of that sound familiar?

[12:02] ---

I totally ignored it.

[12:04] ---

I did too.

[12:05] ---

I-I said it was stupid.

[12:12] ---

I mean, it kept popping up
even after I deleted it!

[12:18] ---

Does that mean I'm going to die?

[12:20] ---

No! I will pro--

[12:22] ---

I'll protect you, Anna!

[12:25] ---

Me and Hiro and Ruli and Kiyo
and Angoramon and Jellymon!

[12:29] ---

We'll all protect you!

[12:31] ---

Angoramon?

[12:32] ---

Jellymon?

[12:36] ---

What?!

[12:37] ---

We're the latest security hologram models.

[12:40] ---

We'll protect you all.

[12:42] ---

That's right!

[12:43] ---

Y-Yes, please leave this to us!

[12:46] ---

We told the staff you're here to observe.

[12:50] ---

Is this a cooking show?

[12:52] ---

We're having a cooking competition.

[12:56] ---

What are you doing, Anna?

[12:58] ---

I'm making a promo video
to post on my social media.

[13:01] ---

Hi, it's Anna!

[13:03] ---

Anna, we have to go.

[13:06] ---

Okay.

[13:11] ---

What, we only have half the time left?!

[13:14] ---

Well, I'm almost finished.

[13:18] ---

How are you doing, An-chan?

[13:20] ---

I'm doing it now...

[13:31] ---

Are you okay?!

[13:32] ---

I-I'm okay. Sorry.

[13:35] ---

I'll bring you a new knife.

[13:37] ---

No, I can wash this one.

[13:42] ---

Anna-san is so behind.

[13:45] ---

Fine then.

[13:49] ---

Anna.

[13:51] ---

I know you can't see me,
but I'm right here with you.

[13:55] ---

You can do it.

[13:57] ---

Thank you.

[14:05] ---

Bothersome Digimon.

[14:08] ---

It doesn't matter though.

[14:10] ---

My article will come true no matter what.

[14:18] ---

The winner is...

[14:23] ---

Asuka-chan's omelet rice of love!

[14:23] ---

ASUKA

[14:29] ---

In second place is Mayu's Dutch-style
hamburg steak with cheese.

[14:33] ---

Keep your chin up, Anna.

[14:36] ---

I'm just glad
I didn't hurt myself cooking.

[14:39] ---

What's this?

[14:42] ---

"Anna gets a punishment for losing"?

[14:45] ---

"She has to sky dive
from an altitude of 4,000 meters"?!

[14:51] ---

Hold on, that's way too dangerous!

[14:53] ---

Y-Yes, exactly!

[14:55] ---

But it doesn't have to be today!

[14:57] ---

Exactly!

[14:58] ---

You're right.

[15:00] ---

Maybe we should talk
to the producer and director.

[15:03] ---

Oh my, what should we do?

[15:05] ---

But we have our filming.

[15:08] ---

Anna, are you worried?

[15:11] ---

Gammamon-chan.

[15:12] ---

I'll protect you!

[15:18] ---

I'll do it!

[15:20] ---

Gammamon-chan will protect me!

[15:22] ---

I'll be okay!

[15:23] ---

I'll protect you too!

[15:25] ---

-I guess we have no choice.

-Yeah.

[15:30] ---

We're going to protect D-topi.

[15:34] ---

No matter what.

[15:36] ---

If the ghost tries something,

[15:38] ---

it'll probably be while she is skydiving.

[15:40] ---

Thank you.

[15:42] ---

We'll protect you!

[15:44] ---

*Ruli and Angoramon will protect
Asuka and Mayuri!*

[15:48] ---

I promise!

[15:53] ---

Anna-chan, get ready to go!

[15:59] ---

Big, big,

[16:02] ---

big news!

[16:06] ---

I-I'm going!

[16:13] ---

What?!

[16:17] ---

I-It's them!

[16:21] ---

Hyah!

[16:24] ---

Hiro!

[16:30] ---

Gammamon Evolution!

[16:37] ---

Kausgammamon!

[16:41] ---

Anna!

[16:46] ---

Something just flew by!

[16:50] ---

Anna-san!

[16:53] ---

What's happening?!

[16:55] ---

Anna, it's me!

[16:56] ---

Kausgammamon!

[16:57] ---

Pull the ball on your back!

[17:00] ---

Ball?!

[17:09] ---

Is that you, Gammamon-chan?

[17:11] ---

That's right!

[17:13] ---

You're not allowed
to interfere with a journalist's source!

[17:23] ---

Are you the one
who sent the PubliNews e-mails?

[17:26] ---

That's right, I'm Publimon!

[17:29] ---

I let you read my articles,

[17:32] ---

but you all have such bad attitudes!

[17:35] ---

Jukerack!

[17:43] ---

This is what I'm after.

[17:46] ---

Urda Impulse!

[17:52] ---

Don't get in the way of my big news!

[17:55] ---

Big news?

[17:56] ---

Yes, pop star Anna from D-topics
plunging to her death!

[18:04] ---

They're fighting something.

[18:06] ---

A Digimon?!

[18:07] ---

I'm a journalist!

[18:09] ---

I use PubliNews to deliver
my articles to everyone!

[18:13] ---

Don't you get in my way!

[18:14] ---

You create the incidents yourself!

[18:17] ---

You're just fabricating events!

[18:19] ---

It's not a fabrication!

[18:21] ---

A great journalist can write
about the future and get more readers!

[18:25] ---

You're endangering people
just to gain more readers?!

[18:30] ---

Sensational!

[18:32] ---

Everyone reads articles about celebrities!

[18:34] ---

PubliNews is a hit!

[18:37] ---

Urda Impulse!

[18:39] ---

Dual Presser!

[18:45] ---

Big, big, big news!

[18:55] ---

Anna!

[19:01] ---

You won't get in my way!

[19:02] ---

Jukerack!

[19:15] ---

Publimon!

[19:16] ---

Jukerack!

[19:18] ---

My article will come true!

Don't get in my way!

[19:21] ---

Fall, fall, fall...

[19:29] ---

Fall!

[19:46] ---

I'm a great journ...

[20:07] ---

I was so scared!

[20:10] ---

It's all okay now.

[20:12] ---

Thank you so much, Gammamon-chan.

[20:16] ---

You too, Hiro-kun.

[20:17] ---

I'm glad you're okay.

[20:19] ---

Hiro, what was that Digimon?

[20:27] ---

Publimon.

[20:32] ---

I'll treasure this.

I have to find a frame for it.

[20:35] ---

What about being an idol, Ruli?

[20:37] ---

What? I don't know, it's not for me.

[20:40] ---

Hiro, this is Anna's name!

[20:45] ---

Hurting others just to get more readers,

[20:49] ---

I'll never understand that.

[20:51] ---

Even truth born from a lie,

[20:53] ---

a journalist's deception
won't go unpunished.

[20:58] ---

It's a rare type even
in the Digital World.

[21:06] ---

Gammamon.

[21:08] ---

Just what kind of place
is the Digital World?

[21:27] ---

*There are so many things in the world
That you can't see with your eyes*

[21:27] ---

*me ni mienai mono
kono yo niwa takusan arunoni*

[21:35] ---

*It's hard to keep track
When so many of them are important*

[21:35] ---

*daiji na mono bakaride
hontou wakaranaku narunaa*

[21:42] ---

*Hey, STRAWBERRY
You smell so sweet*

[21:42] ---

*nee STRAWBERRY
kimi no amai nioi ga shite*

[21:48] ---

*It's like I can almost touch you
My pulse accelerates*

[21:48] ---

*fureraresoude furerarenai
kasoku shiteiku boku no kodou*

[21:57] ---

Hey, could you leap into my arms?

[21:57] ---

*nee kono ude ni
tobikondekite kurenaika*

[22:04] ---

*If you do, I might just
Squeeze you to pieces*

[22:04] ---

*soshitara kitto boku wa kitto
kimi no koto kowashite shimaukamo shirenai*

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Publimon.

[22:20] ---

LEVEL: CHAMPION

[22:21] ---

*A Digimon who publishes
a variety of articles to get scoops.*

[22:24] ---

*Publimon will willingly
risk anything for a story.*

[22:24] ---

SPECIAL MOVE:
DUAL PRESSER / JUKERACK

[22:28] ---

We got another news prediction.

[22:29] ---

"Kiyoshiro Possessed by Cackling Ghost."

[22:29] ---

TYPE: MUTANT

[22:33] ---

*"Kiyoshiro Receives
Cursed Message from His Ancestor!"*

[22:36] ---

*-No way!
-And "Kiyoshiro Disappears!"*

[22:36] ---

ATTRIBUTE: DATA

[22:38] ---

*-Why?!
-No, I can't read anymore!*

[22:41] ---

What's going to happen?

[22:42] ---

I want to know! Wait, no I don't!

[22:46] ---

What if one day

[22:48] ---

*you see something terrifying
in the water that attacks you?*

[22:53] ---

You're too scared to go near water.

[22:57] ---

In the bath? No, even in the toilet.

[23:01] ---

You won't even realize

[23:05] ---

something scarier is coming for you.

[23:09] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Queen's Banquet"*

[23:13] ---

[23:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:39:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:39:13 UTC by whimsee